

Туманова Екатерина Олеговна

АФОРИЗМ КАК РЕЧЕВОЙ ЖАНР: ЭТАПЫ СТАНОВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Настоящее исследование посвящено поиску ответа на вопрос о причинах популярности афоризмов в речи на протяжении многих столетий их существования. Автор описывает семь этапов исторического становления афоризмов как жанра, сравнивает разновидности жанра между собой и выделяет особенности формирования структуры и содержания мудрых изречений в немецком языке, сопровождая характеристики наглядными примерами.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 175-179. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**STRATEGY OF SELF-PRESENTATION IN BUSINESS DISCOURSE
(BY THE MATERIAL OF PROJECT APPLICATION)****Torbik Elena Mikhailovna***Financial University under the Government of the Russian Federation (Moscow)
elena_torbik@mail.ru*

The article suggests an illustration of how the strategy of self-presentation in a business document –project application” can be implemented. This problem has not been studied previously in terms of a persuasive impact. In the present research material, i.e. in the texts of two project applications, it is accomplished through the use of speech tactics, combined with a communicative purpose, namely the purpose to create a positive image of the inductor and the respective language techniques.

Key words and phrases: inductor; persuasive impact; project application; recipient; speech strategy of self-presentation; speech tactics.

УДК 811.112.2

Филологические науки

Настоящее исследование посвящено поиску ответа на вопрос о причинах популярности афоризмов в речи на протяжении многих столетий их существования. Автор описывает семь этапов исторического становления афоризмов как жанра, сравнивает разновидности жанра между собой и выделяет особенности формирования структуры и содержания мудрых изречений в немецком языке, сопровождая характеристики наглядными примерами.

Ключевые слова и фразы: афоризм; предложение; апофегма; гнома; афоризм; максима.

Туманова Екатерина Олеговна, к. филол. н.*Московский городской университет управления Правительства Москвы
ekaterina.msu@mail.ru***АФОРИЗМ КАК РЕЧЕВОЙ ЖАНР: ЭТАПЫ СТАНОВЛЕНИЯ И РАЗВИТИЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА) ©**

Афоризмы являются древнейшим речевым жанром и поэтому воспринимаются как неотъемлемая часть мирового культурного наследия.

Вслед за Е. В. Патрушевой под афоризмами мы понимаем «краткое высказывание, выраженное в отточенной форме, отличающееся меткой выразительностью и обобщенностью» [8, с. 125].

Каждый новый виток развития афоризма давал собой появление одной из его форм, непосредственно отражавшей потребности, мировоззрения, понимания, представления об окружающем мире, верования, идеи, политические проблемы, ценности, культуру и многие другие действовавшие в тот период истины человеческого бытия.

Изучение основных этапов исторической эволюции афористического жанра позволит нам проследить становление современных немецкоязычных афоризмов, обнаружить разновидности афоризма, получить представление о формировании афоризма как популярного речевого жанра.

Таким образом, объектом настоящего исследования стала история речевого жанра «афоризм», а предметом – выделение особенных форм и структур анализируемых изречений, формировавшихся на протяжении всей истории существования жанра.

Афоризмы обладают уникальной возможностью передавать в речевых кратких формулах идеалы, ценности, исторический опыт, культурное наследие мудрейших представителей каждой эпохи. В конце IV тысячелетия до нашей эры афоризмы появились в Египте и быстро стали распространяться в Шумере, Китае, Индии, Вавилоне, Древней Греции и Древнем Риме. В представлении древних народов афоризм являлся формой организации речи, передачи информационного материала. Для него были характерны предельная краткость, обобщенность, убедительность, ритмическая организация. Эти черты способствовали легкому вычленению афористических формул из текста или потока речи и быстрому запоминанию.

Благодаря своей лаконичной форме, афоризмы получили широкое распространение в философских трактатах при исследовании и анализе закономерностей жизни окружающего мира, человека и места человека в этом мире. В логике к афоризмам обращались в случаях описания природы мышления человека. В практических науках, например, медицине афоризмы применялись для описания физиологических и психических особенностей человека.

Обратим внимание, что само слово «афоризм» впервые встречается в трактате об искусстве врачевания «Афоризмы», написанном древнегреческим ученым Гиппократом (V-IV вв. до н.э.) [2]. Данная работа представляет собой медицинский трактат, в котором собраны широко популяризированные в древнем мире врачевательные таблицы, активно использовавшиеся в святилищах и храмах врачевания. Древние греки определяли афоризм как выделение из бесконечного числа мировых явлений конкретных признаков. В представлении Н. М. Калашниковой, изучавшей афористичность как черту идиостиля В. Токаревой, название труда «Афоризмы» выполняет две важные функции:

1. подчеркивает метод исследования – выделение из множества проявлений физического состояния человека регулярно повторяющихся признаков заболевания (поставить диагноз в понимании современного человека);
2. указание на способ оформления информации: врачи могли легче выучить большой объем научной информации, представленной в афоризмах [4, с. 12].

Дальнейшее развитие афористического жанра мы наблюдаем в развитии афоризмов посредством становления следующих форм.

І. Гнома

Развитие риторики в IV веке до нашей эры способствовало теоретическому исследованию афоризмов, включавшему в себя изучение его формы, структуры, функций, особенностей употребления. По утверждению Н. К. Рамзевича, гномами называли остроумные изречения, которые заключали в себе, наподобие наших пословиц, некое правило, истину или практическое наставление, но принадлежали мудрецу [9, с. 58]. Гномами богаты древние арабская, персидская, индийская, еврейская литературы. Гномы встречаются и в христианской литературе – в Евангелии (Нагорная проповедь).

Гномическая литература была весьма широко распространена в Древней Греции и в Древнем Риме. Выдающимися представителями этой литературы считаются в первую очередь Солон, Феогнид и Фокилид вследствие распространенности гномической литературы в элегической поэзии. Встречаются они у Гомера, Эпихарма, Менаандра и Гесиода.

К гномам иногда относят и немецкие **эпиграммы** (Priamel). Центром развития эпиграммы в Германии считается Нюрнберг, а самыми известными авторами этого жанра признаются Ганс Сакс и Ганс Розенблют.

Вопрос о близости этих терминов будет рассмотрен нами через призму их дефиниций. Термин «эпиграмма» обладает двумя значениями:

1. небольшое лирическое стихотворение, написанное элегическим дистихом, с произвольным содержанием. Тематика эпиграмм была довольно разнообразной. Встречались как посвятельные эпиграммы (надписи на предметах, посвящаемых богам), так и сентенциозно-дидактические. Позднее появляются надгробные (эпитафия), описательные, любовные, застольные, сатирические эпиграммы;
2. короткое стихотворение сатирического характера, в основе которого лежит контраст между постепенной экспозицией и заключительной «остротой».

Мы предлагаем рассматривать эпиграммы как подтип гномы только в первом значении, так как под гномой, прежде всего, понимают мудрое, а не сатирическое изречение. При этом эпиграммы Ганса Сакса и Ганса Розенблюта отвечают требованиям гномы, в виду чего мы склонны рассматривать их как традиционные немецкие гномы.

Как мы уже упоминали ранее, в европейской поэзии гномы появились значительно позже. Гномы определялись как двух- или четырехстишия, содержащие оригинальную философскую мысль [5, с. 91]. Именно на основании данного факта гнома стала рассматриваться как *разновидность* афоризма, как лаконичное стихотворное высказывание нравоучительного и / или философского характера. В качестве примера приведем следующие гномы и эпиграммы:

- (1) *Der Ruhm ist der Duft der Heldentaten* (Sokrates) [11]. / Слава – это аромат героического поступка (Сократ).
- (2) *Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen* (Sokrates) [Ibidem]. / Еда и питье позволяют соединять душу и тело (Сократ).
- (3) *Der Starke ist am mächtigsten allein* (Friedrich Schiller) [Ibidem]. / Самый сильный – тот, кто сражается в одиночку (Ф. Шиллер).

II. Апофегма

Возникновение апофегмы восходит к появлению известного сборника апофегм «Aprophthegmata Patrum», в котором говорится о жизни и деяниях первых христианских монахов (отцов-пустынников) в Египте IV-V вв. нашей эры.

Дословно с греческого языка термин *апофегма* (*анофтегма*) переводится как «изречение, меткое слово».

Появляются апофегмы в религиозной и светской этике ввиду наличия в их составе архаизмов, устаревших грамматических форм и синтаксических конструкций. Зачастую апофегмы в немецком языке строятся по формуле:

Als X... sah / gefragt wurde usw., sprach / tat er folgendes... / Когда X ... увидел / когда у X спросили и т.п., от отвечал / делал следующее...

Пример апофегмы:

- (1) *Als Archelaos von einem schwatzhaften Friseur gefragt wurde, wie er ihm die Haare schneiden solle, antwortete Archelaos: «Schweigend»* (Plutarch von Chäroneia) [11]. / Когда болтливый парикмахер спросил у Ахиллеса, как ему лучше подстричь волосы, Ахиллес ответил: «Молча» (Херонея).

III. Сентенция

Обращаясь к литературе Древнего мира, остановимся на трактате «Об образовании оратора» Марка Фабия Квинтилиана, в котором древнеримский философ разработал каноны применения формы афоризма. Для своей разработки автор использовал латинский термин «сентенция» (*sententia*), имевший у древних римлян два значения: 1) острое и меткое высказывание; 2) способ выражения известного, избитая истина.

В работах по античной риторике Тацита, Сенеки часто использовались сентенции. В XII веке за свою работу «Сентенции в четырех книгах» П. Ломбардский получает прозвище Магистр сентенций. Характер красноречия стал причиной трансформации семантики.

Латинский термин приобрел популярность в европейской науке и культуре, где применялся в различных сферах знания: моралистике, логике, политике, праве, этике, литературе. В немецкой литературе сентенция появилась впервые в работах Шиллера и стала одним из основных стилистических средств, встречающихся в его произведениях.

Примеры сентенций:

(1) *Es ist leichter zu ertragen, etwas nicht zu bekommen, als es zu verlieren.* (Lucius Annaeus Seneca) [Ibidem]. / Проще перенести неполучение чего-либо, нежели потерю (Сенека).

(2) *Die Axt im Haus erspart den Zimmermann* (Friedrich Schiller) [Ibidem]. / Топор в доме заменит плотника (Ф. Шиллер).

IV. Литературный жанр «афоризм»

«Опыты» французского мыслителя XVI века М. Монтеня представляют собой предпосылку появления афоризма как литературного жанра в Европе. В данном трактате проанализированы и систематизированы сведения по географии, медицине, философии, астрономии, политике и морали.

XVII век – эпоха барокко и классицизма – период возникновения новых актуальных разновидностей афоризма: сентенции, максимы, мысли, размышления, парадокса. В основу новых форм афоризма легли элементы остроумной, парадоксальной, тонкой игры, что было следствием развития оригинальности, новизны подачи материала в многочисленных художественных произведениях. В моду вошел контраст – соединение несовместимых явлений и предметов. Исследованию контрастных композиций в художественной литературе эпохи барокко посвятили свои труды знаменитый итальянец Э. Тезауро и испанец Б. Грасиан. Теоретическое обоснование принадлежности афоризма к художественной литературе впервые представлено в трактате-антологии Грасиана «Остроумие, или Искусство изощренного ума». В сборнике «Карманный оракул» (1647 г.) [3], включившем в себя 300 изложенных в литературной форме житейских правил, автор предложил практическое воплощение теоретических закономерностей. Выход данной книги ознаменовал утверждение афоризма как жанра, слова «афоризм» – как его терминологического обозначения.

V. Максима

Во французской литературе с XVII века чаще встречается термин «максима» нежели «афоризм». В произведениях французских моралистов данного исторического периода (Ф. Ларошфуко, Б. Паскаля, Ж. Лабрюйера) завершилось формирование представления об афористическом жанре. Особый вклад в процесс становления афоризма внес Ф. Ларошфуко, представивший в своем труде «Мемуары. Максимы» образцовую модель афоризма, состоящего из одного предложения [7]. В латинском языке понятие «максима» изначально являлось термином юриспруденции. Французские книги максим XVII-XVIII вв. также оказали значительное влияние на европейскую традицию, и слово «максима» приобрело значение «правило поведения человека».

При сравнении максимы и афоризма говорят о том, что максима – дидактически направленное, предписывающее изречение, афоризм, наоборот, передает оценку.

Максима входит в категориальный аппарат логики. Ее ключевая функция – передача обобщенной, мудрой мысли, воспроизводящей опыт многих поколений, и выражена в изящной форме.

Максима – это одна остроумная короткая фраза констатирующего характера. Сюда относят парадоксы Паскаля и эксперименты с формой и содержанием Лабрюйера. Как мы видим, во французской филологии максима воспринимается как общая истина, аксиома, не требующая доказательств, либо универсальное и необходимое правило, общий закон. Для максимы главным определяющим фактором выступает дидактичность.

Позднее и в Германии появляются первые переводные произведения афоризмов, которые находят свое особое применение в творчестве И. В. Гете, Новалиса. Афоризмы Г. К. Лихтенберга представляли собой записную книжку, составленную из критических экспромтов и интересных мыслей, замечаний.

На немецкий язык максима переводится как «*Leitsatz*», при этом в русском языке представлены два значения понятия «*Leitsatz*»: 1. лозунг, тезис; 2. руководящий принцип. Мы рассматриваем максимум в сопоставлении с обоими значениями, основываясь на приведенных в ДУДЕН примерах: *eine politische Maxime* (лозунг), *die oberste Maxime* (руководящий принцип), *seines Handelns lautet: «Leben und leben lassen»* [13, S. 999]. / Живите и давайте жить другим!

Автором многих максим на немецком языке является Иммануил Кант. Приведем некоторые из его максим:

(1) *Erfahrung ist verstandene Wahrnehmung* (Immanuel Kant) [11]. / Опыт – понимающее восприятие (И. Кант).

(2) *Habe Mut, dich deines eigenen Verstandes zu bedienen!* (Immanuel Kant) [Ibidem]. / Имейте мужество пользоваться собственным умом (И. Кант).

(3) *Über Geschmack läßt sich nicht disputieren* (Immanuel Kant) [Ibidem]. / О вкусах не дискутируют (И. Кант).

VI. Заповеди, наставления и девизы

Свою популярность афористическая манера обретает на рубеже XIX–XX вв. Афоризмам становится присуща парадоксальность, которая определялась революционными требованиями эпохи, выражавшими протест против устаревших форм жизни. В русской и европейской афористике той поры особое место занимают произведения немецких философов Ф. Ницше, А. Шопенгауэра.

Для решения поставленных историческими событиями задач в литературе и прессе активизируются такие афористические формулы, как «заповедь», «наставление», «девиз».

Заповедь – это религиозное правило, строгое нравственное предписание для верующих. Заповедь можно встретить и в значении руководящего указания. По характеру выделяют иронические, юмористические, саркастические заповеди; по форме – прозаические или метрически организованные и рифмованные. Синтаксическая модель заповеди в немецком языке – односоставное предложение с предикатом в форме повелительного наклонения или модальным глаголом (чаще глаголом «sollen» – долженствовать) в роли изменяемой части составного глагольного сказуемого.

Примеры заповедей:

(1) *Man soll nur das lehren, was zu wissen notwendig ist; man soll das andere beiseite lassen* (Friedrich II., der Große) [Ibidem]. / Следует изучать только то, что необходимо, все остальное следует отложить в сторону (Фридрих Великий).

(2) *Keiner soll meine Meinung teilen! Er soll sie ungeteilt beherzigen* (Erhard Blanck) [Ibidem]. / Никто не должен разделять моего мнения. Он должен к нему полностью прислушиваться (Э. Бланк).

(3) *Was der Mensch zum Leben notwendig braucht, darum soll er nicht erst bitten, sondern er soll es nehmen* (Wilhelm Weitling) [Ibidem]. / Обо всем необходимом человек не должен просить, а должен это брать (В. Вейтлинг).

Наставление – рекомендация, поучающий совет, руководство. Наставления активно функционируют в сфере этики и морали. Они обладают меньшей категоричностью, но также предназначены для упорядочения жизни, поэтому их отличает очевидный дидактизм и особая грамматическая структура:

(1) *Mach an dir wahr, was du von andern willst* (Cäsar Otto Hugo Fleischlen) [Ibidem]. / Осуществи для себя то, что желаешь другим (Ц. Флайшлен).

(2) *Mach nur die Augen auf; alles ist schön!* (Ludwig Thoma) [Ibidem]. / Только открой глаза; все прекрасно! (Л. Тома).

(3) *Sei immer du und sei es ganz! Früh stirbt die Blume, nie der Kranz* (Franz Grillparzer) [Ibidem]. / Всегда и полностью оставайся собой. Рано увядает цветок, но венок никогда (Ф. Грильпарцер).

Девиз (фр. *devise*) – основная идея, мысль, выраженная в кратчайшей формулировке (часто однословной). Девизом определяется деятельность, намерения, стремления конкретного человека, организации, партии, направления в искусстве. Особо примечательно, что девизы передают руководство к действию, характеристику деятельности, жизненное кредо. Их основная задача – не изложение глубокой мысли, а выражение суждения. Отличает девиз и грамматическая форма: краткость девиза требует предельно сжатой формы – односоставного нераспространенного (либо минимально распространенного) предложения: *Lerne! Strebe! – Aber lebe!* (Lebensweisheit). / Учись! Стремись! – Но живи! (Народная мудрость) [4].

VII. Афоризмы XX–XXI вв.

Середина XX века ознаменовала появление особого вида афоризмов, а именно – «афонаризов» [10, с. 9]. К этой разновидности относятся каламбуры, юморизмы, в которых остроты смягчаются юмористической формой и в центре выступает безобидная шутка. Особое распространение афонаризов получили в Советском Союзе, в эпоху культа личности и застоя. В период, когда оригинальные глубокие мысли считались крамольными, а ценности социального плана превалировали над общечеловеческими, происходила деформация всех литературных жанров, но явные изменения в форме и содержании проявились в лаконичных изречениях. Мастера литературной миниатюры не имели возможности излагать ясно и четко свои мысли, обнажая проблемы и пороки эпохи, страны, людей того времени. Авторам приходилось искать обходные пути обращения к читателям, призыва к глубинным ценностям [Там же].

В немецкоязычной афористике в данный период наблюдался значительный упадок не только в творчестве, но и настроениях. В XX веке авторы немецкоязычных афоризмов расширяют тематику мудрых изречений и обращаются к социальным явлениям, считавшимся ранее темами-табу, например, секс, наркотики, и никогда не подвергавшимся обсуждению, комментариям. Тематическое обновление афоризмов связано с мощным распространением человеческих пороков, отсутствием понимания их губительности, с отторжением вековых истин, их деформациями.

Если в первой половине XX века употребление афоризмов, цитат в своей речи служило показателем образованности, начитанности, школьники и студенты стремились продемонстрировать дословное владение важнейшими фразами из произведений классических писателей и поэтов, ошибки в цитировании не допускались, то в настоящее время ситуация резко изменилась. Афоризмы из классической литературы и их дословное воспроизведение более не являются свидетельствами образованности человека [12, S. 12]. Искаженное употребление афоризмов не только приветствуется, но и поощряется, трансформируется все: древнеримские гномы Сократа, исконно немецкие пословицы и поговорки, стихотворения известных поэтов, изречения ведущих политических и культурных деятелей. Во второй половине XX века наравне с афоризмами из Библии, классической немецкой и мировой литературы носителями немецкого языка приветствуются рекламные слоганы, цитаты

из кинофильмов и телевизионных передач, строки из популярных песен, а также получившие широкое распространение в языке СМИ высказывания выдающихся политиков, экономистов, спортсменов [Ibidem].

И. Н. Шевелев в своей книге «Афоризмы и мысли. Микромир человека глазами афориста» подчеркивает, что в духовной жизни человека афоризмы выполняют ряд глобальных функций: расширяют кругозор читателей; побуждают к размышлению, собственной оценке различных явлений; воспитывают моральные и нравственные качества; стимулируют тягу к знаниям; формируют чувство прекрасного в жизни, окружающих людях; способствуют росту богатства и утонченности культуры речи [10, с. 7].

Продолжая исследования Е. Ю. Вагановой, Н. М. Калашниковой, А. В. Корольковой, мы причисляем максимы, сентенции, гномы, апофегмы, заповеди, девизы, наставления, встречающиеся в некоторых определениях афоризма, к его разновидностям [1, с. 9-13; 4, с. 33; 6, с. 152]. Данные разновидности афористического жанра появлялись в истории постепенно, сменяя друг друга, употребляясь в качестве абсолютных синонимов «афоризма» в некоторых языках: во Франции большую популярность приобрел термин «максима», в Англии понятия «афоризм» и «максима» получили одинаковое признание. В Италии, Испании и Германии чаще встречается термин «афоризм» [14, С. 410].

Таким образом, афоризм как речевой жанр прошел долгий путь эволюционного развития к концу XX века. Различные культурные и политические эпохи оказывали влияние на его содержание, структуру, компоненты и основные черты. При дальнейшем лингвистическом исследовании современных немецкоязычных афоризмов следует возвращаться к основным вехам их становления, ибо в них заложена глубина, обобщенность и мудрость популярных изречений. Нередко авторы трансформируют забытые истины или пытаются придать им актуальность ввиду появления новых животрепещущих проблем, новых идеалов и изменений потребностей современного человека, обращаясь к лаконичной форме и строгой структуре афоризмов.

Список литературы

1. Ваганова Е. Ю. Афоризм как тип текста в аспекте интертекстуальности: на материале немецкого языка: дисс. ... к. филол. н. Калининград, 2002. 261 с.
2. Гиппократ. Афоризмы / пер. В. Руднев. М.: Эксмо, 2008. 400 с.
3. Грасиан Б. Карманный оракул. М.: Наука; Литера Нова, 2012. 368 с.
4. Калашникова Н. М. Афористичность как черта идиостиля В. Токаревой: дисс. ... к. филол. н. Ростов н/Д, 2004. 246 с.
5. Квятковский А. П. Поэтический словарь. М.: Советская Энциклопедия, 1966. 375 с.
6. Королькова А. В. Русская афористика в контексте фразеологии: дисс. ... д. филол. н. Смоленск, 2005. 422 с.
7. Ларошфуко Ф. де. Мемуары. Максимы. М.: Наука, 1993. 278 с.
8. Патрушева Е. В. К вопросу выделения языковых и речевых афоризмов // Альманах современной науки и образования. 2010. № 2 (33). Ч. 2. С. 124-126.
9. Рамзевич Н. К. Словарь гуманитария. М.: Былина, 1998. 320 с.
10. Федеренко Н. Т. Предисловие // Шевелев И. Н. Афоризмы и мысли. Микромир человека глазами афориста. М.: Прогресс; Литера, 1995. С. 7-13.
11. Aphorismen.de [Электронный ресурс]. URL: <http://www.aphorismen.de> (дата обращения: 25.11.2014)
12. Duden Zitate und Aussprüche. Mannheim, Dudenverlag, 2002. Bd. 12. 960 S.
13. Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim: Dudenverlag, 2002. 1826 S.
14. Mautner F. Maxim(e)s, Sentences, Fragmente, Aphorismen // Der Aphorismus, / hrsg. Gerhard Neumann. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976. S. 399-412.

APHORISM AS SPEECH GENRE: STAGES OF FORMATION AND DEVELOPMENT (BY THE MATERIAL OF THE GERMAN LANGUAGE)

Tumanova Ekaterina Olegovna, Ph. D. in Philology
Moscow City Government University of Management
ekaterina.msu@mail.ru

The present study is devoted to search for the answer to the question about the reasons of aphorisms popularity in speech during the centuries of their existence. The author describes seven stages of historical formation of aphorisms as a genre, compares the types of the genre with each other and reveals the features of formation of the structure and content of wise sayings in the German language, accompanying the characteristics with illustrative examples.

Key words and phrases: aphorism; sententia; apothegm; gnome; aphorism; maxim.